

Jeremias 13

1 τάδε λέγει Κύριος βάδισον καὶ

1 Assim disse Senhor: Caminha, e

κτῆσαι σεαυτῷ περίζωμα λινούν καὶ
compra para ti cinto de linho e

περίθου περὶ τὴν ὀσφύν σου, καὶ ἐν
coloca volta o lombo teu, e em

ὕδατι οὐ διελεύσεται. 2 καὶ

água não atravessará. 2 E ,

ἐκτησάμην τὸ περίζωμα κατὰ τὸν
comprei o cinto, conforme a

λόγον Κυρίου καὶ περιέθηκα
palavra do Senhor, e pus

περὶ τὴν ὀσφύν μου. 3 καὶ ἐγενήθη
volta o lombo meu. 3 E surgiu

λόγος Κυρίου πρὸς με λέγων
palavra do Senhor a mim, dizendo:

4 λαβὲ τὸ περίζωμα τὸ περὶ τὴν

4 Toma o cinto o volta o

ὀσφύν σου καὶ ἀνάστηθι καὶ
lombo teu, e levanta-te; e

βάδισον ἐπὶ τὸν Εὐφράτην καὶ
caminha sobre o Eufrates, e

κατάκρυψον αὐτὸ ἐκεῖ ἐν τῇ
esconde - o ali na

τρυμαλιᾷ τῆς πέτρας. 5 καὶ

fenda de rocha. 5 E

ἐπορεύθην καὶ ἔκρυψα αὐτὸ ἐν τῷ
fui, e escondi - o no

Εὐφράτη, καθὼς ἐνετείλατό μοι
Eufrates, como ordenou a mim

Κύριος. 6 καὶ ἐγένετο μεθ’

Senhor. 6 E sucedeu, depois

ἡμέρας πολλὰς καὶ εἶπε Κύριος πρὸς
de dias muitos, e disse Senhor a

με ἀνάστηθι, βάδισον ἐπὶ τὸν
mim: Levanta-te, caminha sobre o

Εὐφράτην καὶ λαβὲ ἐκεῖθεν τὸ
Eufrates, e toma dali o

περίζωμα, ὃ ἐνετειλάμην σοι τοῦ
cinto que ordenei - te do

κατακρύψαι ἐκεῖ. 7 καὶ ἐπορεύθην
esconder ali. 7 E fui

ἐπὶ τὸν Εὐφράτην ποταμὸν καὶ
sobre o Eufrates rio, e

ὤρυξα καὶ ἔλαβον τὸ περίζωμα ἐκ
cavei, e tomei o cinto de

τοῦ τόπου, οὗ κατώρυξα αὐτὸ
o lugar onde escondi a ele

ἐκεῖ, καὶ ἰδοὺ διεφθαρμένον ἦν,
ali; e eis que apodrecido tinha

ὃ οὐ μὴ χρησθῇ εἰς οὐθέν. 8
que não não prestava para nada. 8

καὶ ἐγενήθη λόγος Κυρίου πρὸς
E surgiu palavra do Senhor a

με λέγων 9 τάδε λέγει Κύριος
mim, dizendo: 9 Assim diz Senhor:

οὕτω φθερῶ τὴν ὕβριν
Assim farei apodrecer a soberba

Ἰούδα καὶ τὴν ὕβριν
de Judá, e a soberba

Ἱερουσαλήμ, 10 τὴν πολλήν ταύτην
de Jerusalém. 10 a grande esta

ὕβριν, τοὺς μὴ βουλομένους
soberba aos não querem

ὑπακούειν τῶν λόγων μου καὶ
ouvir das palavras minhas, e

πορευθέντας ὀπίσω θεῶν
que andam após deuses

ἀλλοτρίων τοῦ δουλεύειν αὐτοῖς καὶ
outros, do servi - los, e

τοῦ προσκυνεῖν αὐτοῖς, καὶ ἔσονται
do inclinar-se a deles, e se torne

ὥσπερ τὸ περίζωμα τοῦτο, ὃ οὐ
como o cinto este, que não

χρησθήσεται εἰς οὐθέν. 11 ὅτι
terá serventia para nada. 11 Porque,

καθάπερ κολλᾶται τὸ περίζωμα περὶ
como está ligado o cinto volta

τὴν ὀσφὺν τοῦ ἀνθρώπου, οὕτως
ao lombo do homem, assim

ἐκόλλησα πρὸς ἑμαυτὸν τὸν οἶκον
liguei a mim a casa

τοῦ Ἰσραὴλ καὶ πάντα οἶκον Ἰούδα
do Israel, e toda casa de Judá

τοῦ γενέσθαι μοι εἰς λαὸν
do serem me por povo,

ὀνομαστὸν καὶ εἰς καύχημα καὶ εἰς
por nome, e por louvor, e por

δόξαν, καὶ οὐκ εἰσήκουσάν μου.
esplendor; e não ouviram - me.

12 καὶ ἐρεῖς πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον
12 E dirás ao povo este

πᾶς ἄσκος πληρωθήσεται οἴνου.
Todo odre será cheio de vinho;

καὶ ἔσται ἐὰν εἴπωσι πρὸς σε μὴ
e será se dirão a ti: Acaso

γνόντες οὐ γνωσόμεθα ὅτι πᾶς
saber não sabemos que todo

ἄσκός πληρωθήσεται οἴνου; 13
odre será cheio de vinho? 13

καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς τάδε λέγει
E dirás a eles: Assim diz

Κύριος ἰδοὺ ἐγὼ πληρῶ τοὺς
Senhor: Eis que eu encherei aos

κατοικοῦντας τὴν γῆν ταύτην καὶ
habitantes a terra esta, e

τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν τοὺς
aos reis deles aos

καθημένους υἱοὺς τοῦ Δαυὶδ
que se assentam filhos do David

ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ καὶ τοὺς
sobre o trono dele, e aos

ἱερεῖς καὶ τοὺς προφῆτας καὶ τὸν
sacerdotes, e aos profetas, e o

Ἰούδαν καὶ πάντας τοὺς
Judá e todos os

κατοικοῦντας ἐν Ἱερουσαλὴμ
habitantes em Jerusalém,

μεθύσματι 14 καὶ διασκορπιῶ
de embriaguez. 14 E dispersarei

αὐτούς ἄνδρα καὶ τὸν ἀδελφὸν
a eles homem e o irmão

αὐτοῦ καὶ τοὺς πατέρας αὐτῶν καὶ
dele, e os pais deles e

τοὺς υἱοὺς αὐτῶν ἐν τῷ αὐτῷ. οὐκ
aos filhos deles no a ele não

ἐπιποθήσω, λέγει Κύριος,
compadecerei – diz Senhor

καὶ οὐ φείσομαι, καὶ οὐκ

e não rousei, e não

οἰκτειρήσω ἀπὸ διαφορᾶς αὐτῶν.

perdoarei, de destruí - los.

15 Ἀκούσατε, καὶ ἐνωτίσασθε

15 Escutai, e inclinaí ouvidos;

καὶ μὴ ἐπαίρεσθε, ὅτι

e não vos ensoberbeçais; porque

Κύριος ἐλάλησε. 16 δότε τῷ Κυρίῳ

Senhor falou: 16 Dai ao Senhor

Θεῷ ὑμῶν δόξαν πρὸ τοῦ

Deus vosso preciosidade, antes do

συσκοτάσαι καὶ πρὸ τοῦ προσκόψαι

se escureça e antes do tropeçar

πόδας ὑμῶν ἐπ’ ὄρη σκοτεινά,

pés vossos sobre montes escuro;

καὶ ἀναμενεῖτε εἰς φῶς, καὶ ἐκεῖ

e esperais por luz, e ali

σκιά θανάτου, καὶ τεθήσονται εἰς

sombra da morte, e se torne em

σκότος. 17 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσητε,

escuridão. 17 Se mas não ouvirdes,

κεκρυμμένως κλαύσεται ἡ ψυχή

lugares ocultos chorará a alma

ὑμῶν ἀπὸ προσώπου ὕβρεως, καὶ

vossa, da face soberba; e

κατάξουσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν

se desfará os olhos vossos

δάκρυα, ὅτι συνετρίβη τὸ ποίμνιον

lágrimas, pois foi cativo o rebanho

Κυρίου. 18 εἶπατε τῷ βασιλεῖ καὶ

do Senhor. 18 Dize ao rei e

τοῖς δυναστεύουσι [ταπεινώθητε](#) [καὶ](#)
[aos dominadores](#): Humilhai-vos, e

[καθίσατε](#), [ὅτι](#) [καθηρέθη](#) [ἀπὸ](#)
assentai-vos; porque caiu de
[κεφαλῆς](#) ὑμῶν στέφανος [δόξης](#)
cabeça vossa coroa do esplendor

ὑμῶν. 19 [πόλεις](#) αἱ [πρὸς](#) νότον
vosso. 19 Cidades as ao sul

συνεκλείσθησαν. [καὶ](#) [οὐκ](#) ἦν ὁ
estão fechadas, e não há o

[ἀνοίγων](#) ἀπωκίσθη Ἰούδας,
que abra; foi deportado Judá,

[συνετέλεσεν](#) ἀποικίαν τελείαν. 20
terminou exilado fim. 20

[Ἀνάλαβε](#) [ὀφθαλμούς](#) σου,
Levantai olhos teus

[Ἰερουσαλήμ](#), [καὶ](#) [ἶδε](#) τοὺς
Jerusalém, e veja os

[ἐρχομένους ἀπὸ βορρᾶ](#) ποῦ ἐστι τὸ
que vêm do norte; onde está o

[ποίμνιον](#), ὃ [ἐδόθη](#) σοι, [πρόβατα](#)
rebanho que se deu a ti, rebanho

[δόξης](#) σου; 21 τί [ἐρεῖς](#)
do esplendor teu? 21 Que dirás,

[ὅταν](#) ἐπισκέπτονταί σε; [καὶ](#) σὺ
quando retribuir - te e tu

[ἐδίδαξας](#) αὐτοὺς [ἐπὶ](#) σὲ μαθήματα
ensinaste a eles contra ti lições

[εἰς ἀρχήν](#) [οὐκ](#) ὠδῖνες [καθέξουσί](#)
por cabeça? Não dores tomarão

σε [καθὼς γυναῖκα](#) [τίκτουσαν](#);
te, como à mulher que está de parto?

22 [καὶ ἐὰν εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ](#) σου

22 E se disseres no coração teu:

διατί ἀπήντησέ μοι ταῦτα; [διὰ](#)
“Por que encontrou-me estas?” Por

τὸ [πλῆθος](#) τῆς [ἀδικίας](#) σου

a multidão da injustiça tua

ἀνεκαλύφθη τὰ ὀπίσθιά σου
são reveladas as partes íntimas tuas,

παραδειγματισθῆναι τὰς πτέρνας
sofrem violência os calcanhares

σου. 23 εἰ ἀλλάσσεται Αἰθίοψ τὸ

teus. 23 Se pode mudar etíope a

[δέρμα](#) αὐτοῦ [καὶ](#) πάρδαλις τὰ
pele dele, e leopardo-fêmea as

ποικίλματα αὐτῆς, [καὶ](#) ὑμεῖς

manchas dela? E vós

[δυνήσεσθε](#) εἴ [ποιῆσαι](#) μεμαθηκότες
podereis bem fazerdes ensinados

τὰ [κακά](#). 24 [καὶ διέσπειρα](#) αὐτοὺς

os males. 24 E espalhei a eles

ὥς φρύγανα [φερόμενα ἀπὸ](#)
como restolho levado, do

ἀνέμου [εἰς ἔρημον](#). 25 οὕτως ὁ

vento ao deserto. 25 Assim a

[κλῆρός](#) σου [καὶ μερίς](#) τοῦ ἀπειθεῖν
sorte tua, [e porção do recusar](#)

ὑμᾶς ἐμοί, [λέγει Κύριος](#), ὥς

vos a mim – diz Senhor – como

ἐπελάθου μου [καὶ ἥλπισας](#)
esqueceste de mim, e confiaste

[ἐπὶ](#) ψεύδεσι. 26 [κἀγὼ](#)

sobre falsidade. 26 Também eu

ἀποκαλύψω τὰ ὀπίσω σου ἐπὶ τὸ
revelarei as costas tuas sobre o

πρόσωπόν σου, καὶ ὀφθήσεται ἡ
rosto teu; e será vista a

ἀτιμία σου. 27 καὶ ἡ μοιχεία σου
desonra tua. 27 E o adultério teu,

καὶ ὁ χρεμετισμός σου καὶ ἡ
e o rincho teu, e a

ἀπαλλοτρίωσις τῆς πορνείας σου
alienação da prostituição tua

ἐπὶ τῶν βουνῶν, καὶ ἐν τοῖς
sobre os outeiros e nos

ἀγροῖς ἐώρακα τὰ βδελύγματα
campos; ὅτι as abominações

σου οὐαί σοι, Ἱερουσαλήμ, ὅτι
tuas ai de ti, Jerusalém! Por que

οὐκ ἐκαθαρίσθης ὀπίσω μου ἕως
não te purificaste após mim até

τίνος ἔτι;
que ainda?

